

FRENCH/FRANÇAIS

Bonjour,

Notre organisation INSÉRER LE NOM travaille présentement à l'élaboration d'un rapport annuel de services en français (SEF); ce rapport, qui porte sur la façon dont nous tenons compte des clients francophones, fait partie des obligations comprises dans notre entente de responsabilisation avec notre bailleur de fonds, le RLISS de INSÉRER RÉGION. Dans le cadre de ce processus, nous devons fournir des renseignements sur notre capacité en matière de SEF, ainsi qu'un plan de ressources humaines. Cet exercice nous permettra non seulement d'évaluer notre capacité organisationnelle, mais aussi de dresser un portrait de l'offre de SEF à l'échelle régionale.

Nous demandons donc à tous nos employés de prendre quelques instants afin de remplir le questionnaire ci-dessous d'ici le INSÉRER LA DATE. Ce sondage porte notamment sur le poste que vous occupez, ainsi que sur les services que vous offrez. Vous aurez également à auto-identifier votre niveau de compétence orale en français.

Pour ce faire, veuillez svp lire attentivement les définitions ci-dessous et cocher celle qui correspond le mieux à votre niveau de compétence en français. Veuillez noter que vos réponses demeureront confidentielles et qu'elles n'auront aucune incidence sur votre évaluation en tant qu'employé(e) au sein de notre organisation. Cet exercice ne devrait pas prendre plus de 5 minutes.

Si vous avez des questions à ce sujet, n'hésitez pas à communiquer avec INSÉRER CONTACT

ENGLISH/ANGLAIS

Good morning/Good afternoon,

Our organization INSERT NAME is currently developing its annual French Language Service (FLS) report; this report on how Francophone clients are taken into consideration is part of the obligations set out our accountability agreement with our funder, the INSERT REGION LHIN. As part of this process, we must provide information on our organizational FLS capacity. This exercise will not only help us gain a better understanding of our internal capacity to provide FLS but will also help inform the capacity to offer FLS on a regional level.

We are asking that all our employees take a moment to complete the survey below by INSERT DATE. This quick survey should take about 5 minutes to complete and requires you to provide some information regarding your service and position. You will also be asked to self-identify your level of oral proficiency in French.

Please read carefully the definitions that have been provided for each level, and check the one you feel best represents your French language proficiency. Please note that your answers will remain confidential and won't impact your performance assessment.

If you have any questions, please do not hesitate to contact INSERT CONTACT.

Niveau de Compétence en français parlé

Aucune compétence :

À ce niveau, la personne n'a aucune capacité de travailler ou de communiquer en français.

De base :

À ce niveau, la personne ne possède pas une réelle autonomie d'expression. Les compétences orales en français se limitent à certaines expressions mémorisées sur des sujets familiers relatifs au travail. La personne est capable d'exprimer des mots isolés, des expressions de deux ou trois mots et des phrases simples et sans suite. Le vocabulaire est limité et l'élocution est lente et difficile. La personne connaît les expressions de l'accueil et du départ et d'autres expressions de politesse. Le vocabulaire limité, les erreurs fréquentes et l'élocution lente gênent considérablement la communication.

Intermédiaire :

Les locuteurs situés au niveau Intermédiaire se distinguent principalement par leur capacité à créer avec la langue quand ils parlent de sujets familiers liés à leur vie quotidienne. Ils sont en mesure de manier du matériel appris dans le but d'exprimer un message au sens personnel. Les individus au niveau Intermédiaire peuvent poser de simples questions et peuvent gérer une situation de survie simple. Ils produisent un langage sous forme de phrases, allant de phrases simples à des suites de phrases, généralement au temps présent. Les locuteurs situés au niveau Intermédiaire peuvent être compris par des locuteurs natifs qui ont l'habitude de s'entretenir avec des apprenants pour qui la langue n'est pas maternelle.

Avancé perfectible :

À ce niveau, la personne peut assumer diverses tâches de communication. Elle peut fournir des descriptions et des explications dans tous les cadres temporels, dans la plupart des situations informelles et dans certaines situations formelles, sur divers sujets connus. Son vocabulaire manque souvent de précision. Néanmoins, elle peut reformuler ses phrases et paraphraser. Même si ses erreurs de grammaire, de vocabulaire et de prononciation sont évidentes, elle peut parler avec suffisamment d'exactitude pour se faire comprendre.

Avancé :

À ce niveau, la personne peut participer à des conversations et satisfaire à de nombreuses obligations de travail. Elle peut discuter de questions professionnelles avec une certaine aisance et une certaine facilité, exprimer des opinions et offrir ses points de vue. Elle peut participer à divers échanges verbaux et à des réunions et à des groupes de discussion. Cependant, elle a encore besoin d'aide pour faire face aux questions ou aux situations complexes. Généralement, elle possède soit une bonne grammaire, soit un bon vocabulaire, mais pas les deux.

Avancé plus :

À ce niveau, la personne peut faire des présentations orales dans des contextes formels et informels. Elle peut présenter un résumé assez détaillé de son raisonnement relativement à des sujets généraux ou liés au travail dans des contextes formels et informels, lors de réunions ou de discussions en groupe. Elle a manifestement une certaine maîtrise des idiomes et du vocabulaire particulier convenant à divers contextes. Sa grammaire est généralement appropriée. Ses lacunes en vocabulaire sont compensées par des synonymes et des paraphrases. Elle peut encore éprouver de la difficulté lorsqu'il s'agit de discuter de sujets plus spécialisés, mais à ce niveau, elle éprouve très peu de difficulté à se faire comprendre.

Supérieur :

À ce niveau, la personne peut s'exprimer couramment avec une précision structurale et un vocabulaire suffisants pour participer efficacement à la plupart des conversations formelles et informelles portant sur des sujets pratiques, sociaux et professionnels. Elle peut utiliser des idiomes et un vocabulaire particulier dans divers contextes et présenter des exposés dans des contextes formels et informels.

Proficiency

No proficiency:

At this level, the individual possesses no ability to work or communicate in French.

Elementary:

At this level, the individual has no real autonomy of expression. The ability to speak is limited to some memorized material on familiar topics related to work. The person is able to verbalize isolated words, expressions of two or three words, and express simple, unconnected sentences. The range of vocabulary is limited and the delivery is slow and awkward. The individual can handle greetings, leave taking, and other expressions of courtesy. The limited vocabulary, the frequent errors, and slow delivery severely inhibit communication.

Intermediate:

At this level the individual possesses some ability to work in French. Some spontaneity in language production is shown but the fluency is very uneven resulting in halting speech. The individual is able to participate in simple conversations on a one to one basis. The vocabulary is limited to that used in simple, non-technical, daily conversational usage. The individual can make and answer requests for information or directions; give simple instructions and discuss simple needs. When addressing this person the speaker may have to slow down and repeat if he/she wishes to be understood.

Advanced-Minus:

At this level, the individual has the ability to handle a variety of communication tasks. The individual is able to describe and explain in all timeframes in most informal and some formal situations across a variety of familiar topics. The vocabulary often lacks specificity. Nevertheless, the individual is able to use rephrasing and paraphrasing. Although grammatical, lexical and pronunciation errors are evident, the individual can speak with enough accuracy to be understood.

Advanced:

At this level, the individual has the ability to participate in conversations and satisfy many work requirements. The individual can discuss work-related matters with some ease and facility, expressing opinions and offering views. The individual is able to take part in a variety of verbal exchanges and to participate in meetings and discussion groups. However, the individual still needs help with handling complicated issues or situations. The individual is generally good in either grammar or vocabulary but not in both.

Advanced-Plus:

At this level, the individual is able to give oral presentations in both formal and informal settings. The individual is able to present a fairly detailed outline of his/her line of reasoning on general or work-related topics in formal and informal settings, in meetings and in discussion groups. Some mastery of idioms and of specific vocabulary appropriate to a variety of contexts is evident. Grammar is generally appropriate. Deficiencies in vocabulary are compensated for by synonyms and paraphrases. Problems may be encountered when discussing more specialized topics, but the individual at this level has very little difficulty in making himself / herself understood.

Superior:

At this level, the individual has the ability to speak the language with sufficient structural accuracy, fluency and vocabulary to participate effectively in most formal and informal conversations on practical, social and professional topics. The individual is able to use idioms and specific vocabulary relevant to a variety of contexts and to give verbal presentations in both formal and informal settings.